

ECOLE FRANCAISE D'EXTREME-ORIENT  
Conservation du Groupe d'Angkor

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE D'ANGKOR  
PENDANT LE MOIS DE FEVRIER 1951.

Le nombre total des chantiers en cours a été porté à dix par l'ouverture d'un nouveau chantier à Prasat Châk, demandé par Boisselier.

Les chantiers sont répartis comme suit :

- 1° ANGKOR VAT - 2<sup>e</sup> étage - Cour Ouest (Consolidations et reprises)  
I caporal, I cimentier, 16 coulis.
  - 2° ANGKOR VAT - Chaussée Ouest -(Reconstruction du mur de soutènement)  
I caporal, I cimentier, 17 coulis.
  - 3° ANGKOR VAT - Bibliothèque extérieure Sud (Reprise du porche Ouest pour consolidation) - I caporal, 15 coulis.
  - 4° BAPHUON - Terrasse supérieure (Consolidations) - I caporal, 20 coulis.
  - 5° BAKSEI CHAM KRONG - Sanctuaire central (reprises et consolidations)  
I caporal, 15 coulis.
  - 6° BANTEAY KDEI - Gopura 3 Est aile Sud (Reprises et consolidations)  
I caporal, I cimentier, 24 coulis.
  - 7° THOMMANON - Gopura Ouest (anastylose) I cap., I cim., 24 coulis.
  - 8° CHAUSAY TEVODA - Gopura Ouest (anastylose) I caporal, 15 coulis
  - 9° PRAH KHAN - Galerie 2 Est - Partie centrale (Dégagements, consolidations et réfections) - I caporal, I cim., 14 coulis.
  - 10° PRASAT CHÂK - (Dégagement) I caporal, 10 coulis.
  - II° ENTRETIEN DES MONUMENTS - I caporal, 30 coulis.
- Totaux : II caporaux , 5 cimentiers , 200 coulis.

ANGKOR VAT - 2<sup>e</sup> Etage - Cour Ouest.- On a replacé sur les 2 piliers du porche Est de l'entrée latérale Nord - le fragment d'architrave provenant des déblais qui gisaient dans la cour; malheureusement le tympan du fronton qui reposait sur cette architrave n'a pas été retrouvé.



Il a été nécessaire de placer sous ce morceau d'architrave pour le supporter une poutre avec semelle supérieure en béton armé.

Les assises de la 1/2 voûte remises en place au dessus de ce porche ont été renforcées par une poutrelle en béton armé afin d'éviter tout mouvement de bascule.

En même temps cette équipe a été employée à remettre dans leur position d'origine un certain nombre de blocs décalés et menaçant de tomber au dessus de la façade Nord de la bibliothèque Nord, voisine de ce porche. On a pu retrouver dans les déblais quelques assises du départ de la voûte centrale de cet édicule qui pourront être remontés.

Quelques coulis ont continué la remise en place des étrésillons qui avaient été déposés dans la demi galerie latérale de l'aile Ouest de la galerie Sud du 1er étage. Pour pouvoir remonter en place ces étrésillons, ce qui a l'avantage de masquer partiellement les contreforts en béton armé appuyés aux piliers extérieurs, il faut entailler les dits étrésillons à l'extrémité qui vient s'encasturer dans le contrefort.

ANGKOR VAT - Chaussée Ouest. - On a, après reconstruction d'une longueur de 10 mètres du mur de soutènement Sud qui menaçait de se renverser, repris une nouvelle portion de dix mètres à l'Est pour continuer le même travail: dépose des 8 assises de latérite qui constituent la maçonnerie du mur et repose, assise par assise, après avoir réglé la hauteur du parement verticale au fil à plomb et renforcé au béton, les endroits où des affaissements s'étaient produits.

ANGKOR VAT - Bibliothèque extérieure Sud. - On continue à rapprocher les fragment de tympan de frontons épars çà et là autour de ce pavillon: on arrive ainsi à force de patience à reconstituer des morceaux de bas-reliefs intéressants, scènes de batailles ou épisodes du Ramayana.

Il restera à les remonter sur les quatre porches du pavillon après le travail indispensable pour relever ou redresser les piliers inclinés ou tombés. C'est le travail en cours au porche Ouest: les quatre piliers sont encore debout (photo 6724) mais ils ont pris un dévers parfois assez fort.

On a commencé par enlever et poser sur le sol extérieur les



architraves supportées par les dits piliers. Ensuite on soulève à tour de rôle chaque pilier au palan ce qui permet de resserrer les blocs du soubassement de base. Le dallage entre les piliers latéraux s'étant fortement affaissé, (8 centimètres de décalage) il est nécessaire de déposer les pierres pour les replacer ensuite de niveau après avoir placé sur la latérite d'infrastructure un renformis de béton.

BAPHUON - Terrasse supérieure. - On a achevé la consolidation de toute la partie Sud-Est en remblayant et plaçant un dallage en latérite et grès de fortune au Sud immédiat du Gopura I Est.

Le plan 93 montre le peu qui subsiste du dallage supérieur à la base du soubassement du sanctuaire central: et encore ce dallage, réduit à fort peu de chose à l'angle Nord-Est où s'est produit l'é-croulement, est-il fortement incliné sur toute la partie Ouest qui exigerait également une reprise et consolidation du sous sol.

Il reste à reprendre la base du soubassement du dernier étage dont on n'a consolidé que la partie haute, au Sud de l'Escalier Est: ce travail n'étant pas urgent on a préféré commencer par consolider le deuxième étage au Nord du gopura 2<sup>st</sup>.

On a pu remonter sur le fronton de la porte Ouest du Gopura I<sup>st</sup> deux pierres retrouvées dans les décombres sur la plateforme supérieure; il a fallu caler l'une d'elles, en porte à faux, par un bloc retaillé en latérite, enduit ensuite au ciment.

On a également remplacé la palissade en rondins qui retenait les terres à l'Est du Gopura I Nord par un blocage, plus durable, en gradins de latérite.

BAKSEI CHAM KROING - Sanctuaire central. - On continue la consolidation des socles d'échiffres de chaque côté des quatre escaliers du soubassement. Beaucoup de blocs de latérite qui constituent ces maçonneries sont désagrégés et n'offrent plus ni résistance, ni cohésion: ils sont remplacés par de nouveaux blocs taillés à la demande. La photo 6725 montre ce travail en cours au 2<sup>me</sup> gradin de l'escalier Sud, échiffre 2<sup>st</sup>. J'ai remarqué sur les parements de certains blocs de latérite des entailles qui servaient très probablement à introduire des cordes pour la manipulation de ces pierres.

On reprend également le gradin supérieur dont les angles du parement mouluré sont presque tous décollés,



BANTEAY KDEI - Gopura 3 Est- aile Sud. - (à corriger sur mon précédent Rapport p. 4 : C'est : Gopura 3 Est qu'il faut lire) - On a déposé toutes les assises de la voûte centrale de la chambre latérale Sud: ensuite le même travail a été effectué sur la demi galerie Est de la m<sup>e</sup>me chambre. La photo 6726 montre l'état du chantier à ce moment: après avoir remonté tout l'angle de la façade marqué d'une croix sur la photo, pour rétablir les blocs qui s'étaient séparés et en resserrer les joints, on commence à reposer/en équilibre et de niveau les assises de base de la demi-voûte extérieure.

En même temps une partie de l'équipe a commencé à démonter la chambre extrême Sud de ce gopura contre laquelle vient buter le mur d'enceinte (photo 6727). La partie centrale ornée d'une fausse porte masquée par le mur d'enceinte et surmontée d'un fronton n'a pas été touchée, mais les deux angles Ouest et Est ont dû être déposés pour ramener les maçonneries verticales et jointives après avoir redressé le socle inférieur formant soubassement. Sur la photo tout l'angle Ouest est enlevé; après sa repose on fait le même travail à l'angle Est symétrique.

Au cours d'un nettoyage des abords des douves Sud et Nord, à l'Est de ce gopura on a trouvé deux statues à demi enterrées: I personnage debout sans tête ni pieds, caleçon rayé, buste nu, hauteur 0m90 et I figurine féminine, dernière époque, également sans tête ni pieds, hauteur 1m04. Les photos en seront jointes au prochain rapport.

THOMMANON - Gopura Ouest. - Sur la 1ère assise de base reposée horizontale (n° 36) on a remplacé l'assise suivante n° 35 (Photo 6728) Puis, après avoir bétonné le sous sol intérieurement pour servir de fondation, on a remplacé les blocs d'infrastructure en latérite sur lesquels on a commencé la repose de l'assise suivante n° 34 .

CHAU SAY TEVODA - Gopura Ouest . - La dépose des blocs de la partie centrale c'est continuée au Nord et au Sud par celle des quelques blocs encore en place des ailes latérales dont toutes les parties hautes et les façades extrêmes ont disparu.

Le relevé de la façade Sud (Dessin 90) pris au début des travaux correspond en réalité à une véritable coupe sur l'aile Sud dont il ne reste pour ainsi dire plus de pierre de façades. (Voir photos 6719 à 6721 du Rapport de Janvier).



Une fois les pierres des murs déposées et rangées sur le sol il n'est plus resté à enlever que le socle n°24 et les pierres 25 et 26 du soubassement (Dessin 90 et photos 6729 et 6730). Mais un relevé pris avec le niveau m'a montré que le point le plus haut, celui donc dont l'affaissement est le moins sensible est à l'angle Sud de l'entrée Est: les parties les plus basses sont à la façade Nord. C'est donc sur l'angle Sud-Est de l'entrée centrale que j'ai décidé de me baser pour reprendre le ~~base~~ soubassement. Mais ici il se présente un cas nouveau qui n'était pas intervenu dans l'anastylose de Thommanon; c'est que le sol extérieur devant la façade Ouest est plus bas de Om23 que devant la façade Est.

D'ailleurs on s'en rend compte de façon très nette sur la photo 6730. Il faudra donc, lors de la reconstruction, araser de niveau le dessus du soubassement, et non la base, pour ensuite remonter la maçonnerie des façades sur ce niveau.

J'ai donc décidé de scinder en deux la dépose des blocs 25 et 26 du soubassement, en commençant d'abord par la partie Est, et ensuite m'occuper de la partie Ouest. Ces deux parties sont nettement délimitées par le mur d'enceinte qui les sépare.

Du côté de la façade Est du Gopura il existe à la base des marches du perron un dallage surélevé qui fait passage et accède à la façade Ouest du sanctuaire central. J'ai donc déposé les pierres de ce dallage pour les remettre de niveau, car des affaissements s'étaient produits, et je pars de l'axe central de ce dallage, car je dois rester dans l'axe même du sanctuaire, pour remonter de chaque côté au moyen de cales, comme on l'a fait à Thommanon, les premières assises du soubassement de la façade Est.

La photo 6731 montre les assises inférieures du perron central de la façade Est du gopura que l'on commence à replacer de niveau et sur lesquelles on viendra rajuster les parties latérales du soubassement.

PRAH KHAN - Galerie 2 Est- Partie centrale.- On a déposé puis remplacé, consolidé et scellé au béton de ciment des parties de murs en latérite au Nord du porche d'entrée central Est, dans la courette qui précède à l'Ouest l'accès à la grande salle des danses.

L'un de ces murs en latérite qui vient buter maladroitement, reprise ultérieure, contre un fragment de façade Nord du susdit porche



d'entrée, masquait un bas-relief de tevada. J'ai fait retirer une partie des pierres pour en prendre la photo 6732 et ensuite le mur a été reconstitué puisqu'il fait partie de la façade de la galerie.

Ayant remarqué un remarquable tympan sculpté d'un fronton que Glaize avait reconstitué sur le sol j'ai profité d'une équipe à cet endroit pour le faire remonter sur le linteau encore en place de la porte latérale Nord de l'avant-corps ou porche d'entrée Est de la galerie.

La photo 6733 montre le haut de la porte sur le linteau duquel on s'apprête à remonter le fronton retrouvé: il a fallu consolider les extrémités latérales de ce fronton qui devaient reposer sur les pilastres encadrant la porte mais dont les chapiteaux avaient disparu.

On a remis en place des morceaux de pilastres venant de la porte qui interrompt le mur en latérite Nord reliant la galerie 2 Est à la salle des Danses.

J'ai pris la photo 6734 de la chapelle au Sud de l'entrée Ouest de la salle des danses en prévision d'une reconstruction qui s'impose: le travail de dislocation des murs par les racines est, pourrait-on dire, pris ici en flagrant délit.

PRASAT CHAK .- Une équipe a été mise pour travailler à ce temple découvert par moi en 1919 mais qui n'avait jamais fait l'objet de dégagement. Ce temple en pleine brousse, sans aucune piste ~~xxxxxx~~ automobile, est d'un accès assez difficile, car il faut faire près de quatre kilomètres à pied pour s'y rendre.

Il consiste en deux prasat en briques, enterrés dans les décombres, éboulis et remblais.

On a commencé par le plus important, le sanctuaire central si l'on suppose qu'il y en eut trois et actuellement le prasat le plus au Sud: son linteau de porte encore in situ est assez intéressant. Les murs ont une épaisseur de près d'un mètre et ils s'arasant à l'angle Nord Est, le mieux conservé, au niveau de la corniche de la façade.

L'intérieur est un rectangle de 3.05 x 3.15; le niveau du dallage intérieur est à 0.90 au dessous du seuil de la porte; au milieu est un balang de profil classique de Om65 de hauteur sur Om90 de côté.



On a trouvé à l'intérieur de la cella deux statues debout dont le détail et la photo seront donnés dans le prochain rapport. On achève actuellement de dégager la façade Est et on a commencé le dégagement du second prasat au Nord.

ENTRETIEN ET DIVERS.- J'ai fait rentrer au grand dépôt de sculptures du Bayon, dans la salle du fond à l'Ouest, le Matériel Decauville, rails, wagonnets et roues encore susceptibles d'être remis en état pour qu'ils ne risquent pas d'être volés.

J'ai fait sortir du Dépôt de la Ptéah Thmâr, pour la remettre à Boisselier pour le Musée de Phnom-Penh, une tuile en terre cuite n°366 avec un décor de tête de Kala.

A l'occasion des visites mentionnées plus loin j'ai constaté que beaucoup de blocs de la terrasse qui domine le Srah Srang à l'Ouest sont affaissés ou déséquilibrés.

L'affaissement d'une maçonnerie entraîne un danger pour le monument mais le déséquilibre des pierres peut être un danger pour un visiteur qui prend appui sur cette pierre.

A Néak Péan toute une partie des gradins du grand bassin central au Nord du pavillon Est s'est écroulée très récemment. Il ya déjà longtemps que j'ai constaté l'affaissement de ces gradins dans la partie Ouest: il faudrait prévoir leur reprise et consolidation par dessous. Le même travail est également à prévoir aux gradins des douves Ouest d'Angkor Vat devant les entrées occidentales.

Je suis allé visiter les travaux de construction du barrage qui surélevera le plan d'eau de la rivière de Siemréap; ce barrage est situé à un tournant de la rivière à proximité de l'angle Nord Ouest du Baray Oriental. Un peu en aval une écluse permettra de régler le débit des eaux.

Ayant reçu une lettre de Madame Veuve Commaille (actuellement Madame Jean résidant à Pau) qui, entre autres choses, me demande des détails sur le tombeau de son mari j'ai pensé qu'il serait préférable au lieu d'explications de lui envoyer les deux photos que je joins également à ce rapport (n°s 6735 et 6736). J'avais garni le tombeau de bouquets de fleurs pour répondre au désir qu'elle en avait formulé et sur l'une des photos j'ai réuni trois collaborateurs de Commaille, Pol, Chruoch et Suon qui avaient travaillé sous les ordres de son mari.



VISITES - Boisselier, accompagné de Mlle Giteau, est venu à Siemréap continuer les études <sup>en cours</sup> du 5 au 11 février. Ils ont pu, avec l'Attaché Culturel, explorer les principaux temples du Phnom Kulen.

Le 17 Février Monsieur le Général Haut Commissaire de France accompagné du Commissaire de la République Mr. de Raymond, du Général Cogy, Dr. du Cabinet Militaire, de Mr. Aurillac Dr. du Cabinet Civil, de Mr. Risterucci, Conseiller politique ainsi que de Mesdames De Lattre et De Raymond, est venu visiter Angkor Vat, le Bayon et Ta Prohm.

La visite s'est terminée par un pique nique au Srah Srang: le Général s'est vivement intéressé aux temples et m'a déclaré sa satisfaction.

Le Jeudi 22 Février le Président Albert Sarraut accompagné du Commissaire de la République, de Mr. Compain Dr. du Cabinet, de S.E. Sum-Hieng (ancien Président de la D.C. à la conférence de Pau) et de S.E. Thonn Ouk est venu visiter les principaux temples du Groupe. Le Président est reparti le Samedi matin après avoir témoigné à plusieurs reprises son grand plaisir d'avoir revu le Cambodge et surtout d'avoir retrouvé la splendeur des temples Khmers dont il avait conservé un souvenir ineffaçable.

Dans une brillante improvisation le Président Albert Sarraut avait cru devoir insister sur la beauté très spéciale de cet art Khmer et sur le patrimoine (( unique au monde )) que constituent pour le Cambodge ces joyaux d'un passé glorieux.

Je dois mentionner parmi les visiteurs, bien que ne l'ayant pas accompagné dans sa tournée dans les monuments, le littérateur Paul Haurigot.

Les dépenses pour le mois de Février s'élèvent à II3.042\$92.

Siemréap, le 9 Mars 1951  
Le Conservateur d'Angkor,



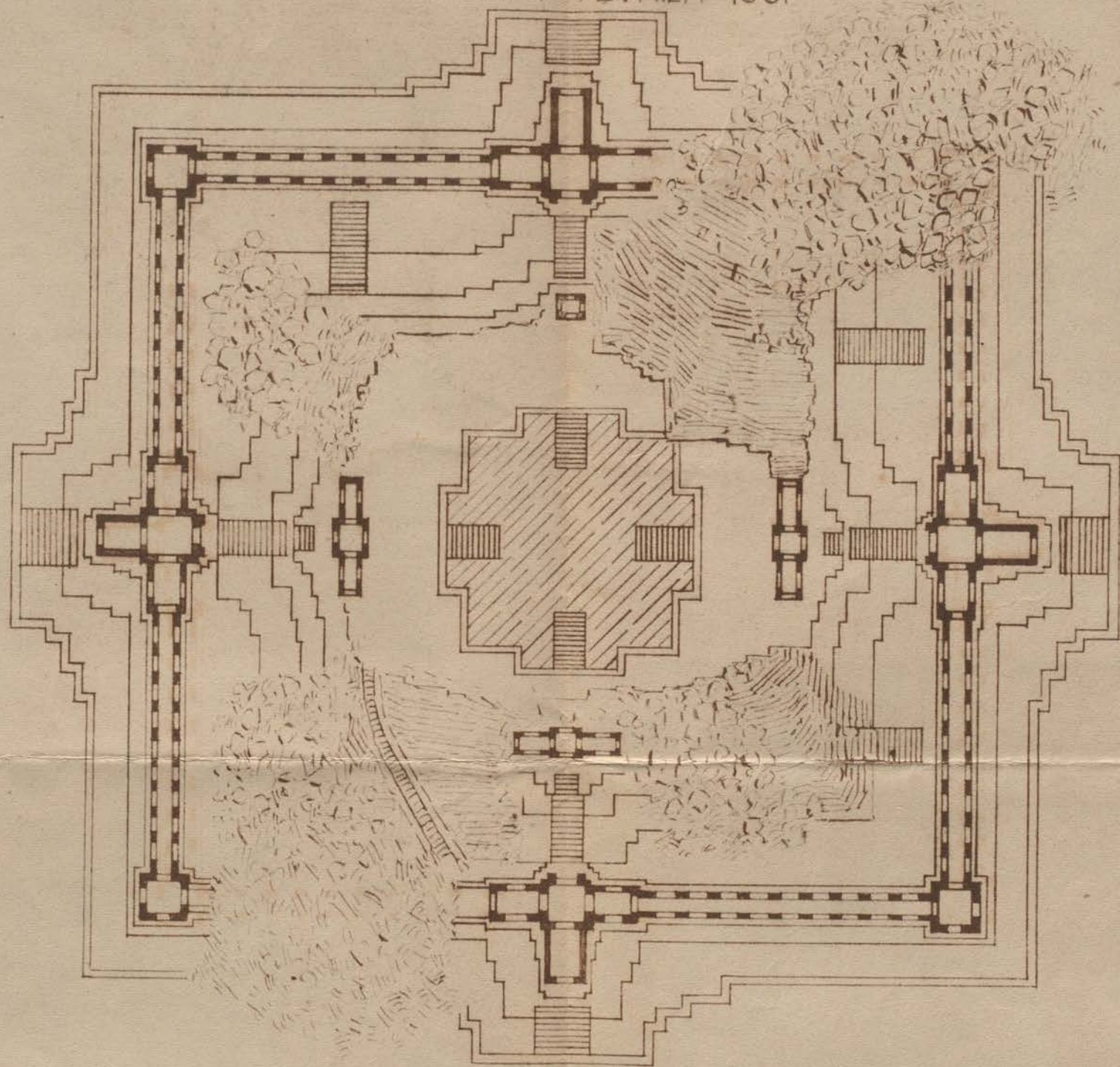
H. MARCHAL



BAPHUON  
PLAN ACTUEL DES  
2<sup>me</sup> ET 3 ETAGES  
Echelle 0.002 P.M.

93

RAPPORT FEVRIER 1951





CHAU SAY TEVADA  
FAÇADE SUD ACTUELLE  
AVANT TRAVAUX

90

Echelle : 0.0025 PM

RAPPORT FEVRIER 1951

